

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ШЕСТОЙ.

1891.

(съ приложеніемъ десяти таблицъ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

1892.

МЕЛКІЯ ЗАМѢТКИ И ИЗВѢСТІЯ.

Замѣтки Архимандрита Палладія о путешествіи въ Китай казака Петлина.

Отъ редакціи. Организационный Комитетъ третьяго международнаго съѣзда оріенталистовъ, собиравшагося въ С.-Петербургѣ въ 1876 году, предполагалъ, по мысли покойнаго предсѣдателя своего В. В. Григорьева, издать, въ видѣ подготовительной работы для съѣзда, историко-библіографическія обзорѣнія тѣхъ трудовъ, которые совершены въ нашемъ отечествѣ по части изученія Востока. Мысль эта, къ сожалѣнію, не была осуществлена въ полномъ ея объемѣ и только немногія изъ лицъ, взявшихъ за составленіе такихъ обзорѣній, представили свои работы, которыя и были напечатаны въ первомъ томѣ Трудовъ Съѣзда (Сиб. 1879—80). Изъ поступившихъ нынѣ случайно въ редакцію Записокъ Восточнаго Отдѣленія И. Р. А. О. отрывочныхъ матеріаловъ, собранныхъ въ 1876 году для предполагаемыхъ Обзорѣній, мы печатаемъ любопытное письмо покойнаго Архимандрита Палладія, написанное имъ въ бытность его въ Пекинѣ, въ отвѣтъ на запросы одного изъ членовъ Организационнаго Комитета. Этому-же члену Комитета принадлежать и примѣчанія къ письму.

Позвольте мнѣ предложить на усмотрѣніе Ваше мое мнѣніе по поводу вопроса, который занимаетъ Васъ, именно путешествія Петлина въ Китай. Я имѣю реляцію его во французскомъ переводѣ въ Сборникѣ Бержерона; къ сожалѣнію, этотъ переводъ сокращенъ и представляетъ не мало вариантовъ съ оригинальнымъ текстомъ, какъ видно по выпискѣ въ Вашемъ письмѣ изъ Сибирскаго Вѣстника¹⁾.

1) Путешествіе въ Китай Сибирскаго казака Ивана Петлина въ 1620 году. (Сибирскій Вѣстникъ изд. Григоріемъ Спасскимъ, 1818 г. часть 2-я, 1—36 стр.). — Въ нашемъ изданіи Сборника Бержерона (*Recueil de divers Voyages curieux faits en Tartarie, en Perse et ailleurs. A Leide, 1729*) сокращенная реляція Петлина помѣщена въ «*Traité des Tartares*» (столбцы 105 по 113) подъ заглавіемъ: *Voiage du Moscovite Evesko Petlin en Tartarie et Cathai ou*

1) Петлянь путешествовалъ въ Китай въ 1619—20 годахъ, слѣдовательно еще при династїи Минъ, когда власть Маньчжуровъ не простира-лась ни на Китай, ни на Монголію. Поэтому слово *табуль* Спасскій не безъ основанія восстанавливаетъ *Да-минъ*; въ реляціи Петляна, въ монгольскихъ названіяхъ, буквы *б* и *м* смѣшиваются (наприм. *Lobaes* вмѣсто *Лама*).

2) Петлянь, какъ мнѣ кажется, слѣдовалъ въ Китай отъ Чернаго Иртыша (гдѣ въ ту пору кочевалъ одинъ изъ 4 элютскихъ хановъ, рассе-лившихся по Чжунгаріи) по направленію къ нынѣшнему Куку-хотону. Гор-ный проходъ, которымъ онъ вышелъ на куку-хотонскую равнину, есть несомнѣнно тотъ, который устроенъ или исправленъ еще при династїи Танъ, и въ китайской географіи называется *Бьлою дорогою* (*Бай дао*).

3) *Мальчикатуль* Петлина по моему мнѣнію есть искаженное *Бай шинъ хотонъ*, т. е. деревянный городокъ или городъ съ деревянными до-мами, — какъ въ ту пору назывался нынѣшній Куку-хотонъ. Здѣсь жили *осьдло* внуки и правнуки знаменитаго въ исторіи династїи Минъ монголь-скаго князя *Анды*; Анда большую часть своей жизни грабилъ границы Китая, но подъ конецъ сдѣлался преданнѣйшимъ слугою пекинскому двору, за что и получилъ отъ онаго наследственный титулъ *Шунь-вана* (покорнаго и вѣрноподданнаго князя). Съ его времени и началась осѣдлая жизнь та-мошнихъ Монголовъ. Любопытно то, что этою осѣдлостію Анда обязанъ былъ бѣжавшимъ изъ Китая послѣдователямъ политическаго тайнаго общества «Бѣлаго Ненюфара»; преслѣдуемые китайскими войсками, они перешли изъ Шань-си подъ покровительство Анды и старались распростра-нить между Монголами навѣкъ къ осѣдлой жизни, земледѣлію и *китай-ской кухнѣ*.

4) По реляціи Петляна у Бержерона, онъ видѣлъ три крѣпости, изъ коихъ въ одной пребывала княгиня съ сыномъ, въ двухъ другихъ другіе два князя; это согласно съ исторіею. Упоминаемая Петлинымъ монгольская княгиня есть извѣстная въ исторіи династїи Минъ *Сань-нянь-цзы* (трое-кратная боярыня, въ переводѣ; такъ какъ она была послѣдовательно за тремя мужьями), урожденная изъ Ордоса; въ молодости она была замѣча-тельною красавицею; изъ за нея едва не возгорѣлась война между Ордо-сомъ и Бай-шинъ хотономъ. Хотя дѣйствительными князьями аймака были

Chine, en 1620. О путешествіи Петлина говорится также и во введеніи къ Сборнику Бер-жерона: *Traité de la Navigation* (столбцы 46 и 47). Объ источникѣ, откуда заимствована реля-ція Петлина, Бержеронъ говоритъ слѣдующее: «Un *Extrait* s'en trouve en *latin* dans l'*Inde Orientale* du Docteur Godefroi; mais la *Relation* toute entiere est en *Alleman*, dont nous donnons ici la traduction faite par le Sr. Godefroi, Historiographe du Roi». — По большому числу весьма значительныхъ вариантовъ Бержероновскій текстъ нельзя признать за сокра-щенный переводъ списка изданнаго Спасскимъ.

ея дѣти и внуки, но вся власть и вліяніе находились въ ея рукахъ; она строго слѣдовала политикѣ Анды и старалась держать свой аймакъ въ подчиненіи пекинскому двору, за что послѣдній пожаловалъ ей титулъ *Чжунъ шунъ фу женъ*, т. е. вѣрной и покорной боярыни. Она жила въ Бай-шинъ хотонѣ съ своимъ внукомъ (а не сыномъ) *Бошокту*; въ другихъ двухъ городкахъ жили другіе два внука ея *Сономъ* и *Маоминанъ*.

5) Петлинь (въ реляціи у Бержерона) называетъ страну, въ которую онъ вступилъ, монгольской землею, очевидно, въ отличіе отъ страны Элютовъ или Чжунгаровъ. Далѣе на востокъ живущихъ Монголовъ онъ называетъ *желтыми*; это названіе въ исторіи Минъ, хотя весьма рѣдко, прилагается къ Монголамъ-Урянха, кочевавшимъ въ юговосточной Монголіи.

6) Петлинь повѣствуетъ, что «отъ Мальчикатуна до Китайскаго Крыма до рубежу ѣзду конемъ два дня». Дѣйствительно, отъ нынѣшняго Куку-хотона до Ша-ху-коу считается 200 *ли* разстоянія, — что приблизительно соотвѣтствуетъ двухдневному переходу. *Крымъ* — это монгольское *Кырымъ*, — стѣна.

7) «Рубежная стѣна пошла *подъ полдень* (конечно въ томъ мѣстѣ, гдѣ ее видѣлъ Петлинь) къ Бухаромъ (sic) мѣсяца ходу до *Обдори Царя*. Петлинь говоритъ очевидно о протяженіи Великой стѣны до заставы *Цзяюй Гуанъ*; дальнѣйшія страны, равно какъ и Хамплъ, въ то время находились подъ властію и вліяніемъ турфанскаго Султана, Джагатаева поколѣнія. Бухарамъ Петлинь называетъ восточныхъ Туркестанцевъ; — *Обдора* вѣроятно Абдуль, или Абдулла, имя Султана.

8) «Съ приходу къ рубежу живутъ обѣ стѣну *Черныя Муалы*. Кого Петлинь называетъ Черными Монголами, трудно рѣшить; можетъ быть, то были Монголо-Китайцы (помѣсь, какіе и нынѣ тамъ есть), или какой нибудь изъ разсѣянныхъ элутскихъ родовъ, или нѣкоторые халхасскіе роды, переселившіеся туда къ тому времени (какъ видно по исторіи), или наконецъ малозвѣстное племя *Гэту* (у китайскихъ писателей называемыхъ *те-лжниками*), появившееся у Великой стѣны въ половинѣ 16 вѣка.

9) По вѣздѣ чрезъ ворота Великой стѣны, Петлинь упоминаетъ о городѣ *Широкаму*. По Вашей выпискѣ, особый *дьякъ* сидѣлъ въ надворотной башнѣ; по французскому тексту особый начальникъ (*Capitaine*) поставленъ былъ въ Широкалѣ, подѣ именемъ *Ширин*¹⁾; *Ширин* — это несомнѣнно китайскій *Шоу бэй*, комендантъ крѣпости; въ концѣ династіи Минъ, на шань-сійской границѣ было восемь главныхъ крѣпостей, изъ коихъ три при трехъ проходахъ чрезъ Великую стѣну; въ каждой крѣпости постав-

1) Въ нашемъ изданіи *Shubin*.

ленъ былъ одинъ комендантъ *Шоу бэй. Широкама*, по моему, то-же, что *Шира-хотонъ*; послѣднимъ именемъ, по свидѣтельству китайскихъ писателей, Монголы называли одну изъ важнѣйшихъ крѣпостей близъ Ша-ху-коу; какъ застава, она могла называться *кама*, какъ городъ *хотонъ*.

Такимъ образомъ болѣе чѣмъ вѣроятно, что Петлинъ вышелъ въ собственный Китай чрезъ Ша-ху-коу, или черезъ другой, ближайшій къ нему проходъ. Дальнѣйшій рассказъ Петлина, не имѣя подъ рукою его русской реляціи, я не берусь пояснять; во французскомъ текстѣ много очевидныхъ ошибокъ; да едва-ли и самъ Петлинъ велъ полный дневникъ своего путешествія.

Слова два о Великой стѣнѣ; Вы удивляетесь, почему Марко Поло не упоминаетъ о ней; по простой причинѣ, именно той, что въ его время не только самая стѣна *Цинь ши хуанъ ди* была въ заустѣнн, но и память о ней между Китайцами была смутною. Еще во времена династїи *Танъ* о точной линїи, или протяженїи ея, не имѣли ясныхъ свѣдѣнїи. Съ 10 вѣка, когда сѣверный Китай и Монголія подпали власти Киданей, она окончательно потеряла значеніе; въ концѣ 12-го вѣка, когда Гини нашли нужнымъ поставить оплотъ противъ Монголовъ, то устроили свою великую стѣну, или валъ, далеко на сѣверъ отъ *нынѣшней* Великой стѣны. Но вотъ наконецъ въ 14-омъ вѣкѣ воцаряется въ Китаѣ династїя *Минъ*, которая во все время существованїя своего должна была бороться съ изгнанными Монголами; она-то и реставрировала, или лучше сказать, воздвигла новую Великую стѣну, во многихъ мѣстахъ уклоняясь далеко отъ гадательной линїи древней. Грандіозныя части ея, примыкающія къ крѣпостямъ въ горныхъ проходахъ и украшенныя парапетами и амбразурами, которыя такъ поражаютъ путешественниковъ, суть дѣло Минской династїи. О всемъ этомъ находятся положительныя указанія въ китайской исторїи. Древнїе *Aggeres Serium* осталась только въ Китайской поэзіи¹⁾.

Пекинъ, 1-го апрѣля 1876.

Могила Фирдоуси.

(Изъ поѣздки въ Хорасанъ лѣтомъ 1890 г.).

Недоступна шивѣрцу скрытая за цѣпями религіозная шїтская святыня Мешхеда — богатая, златоглавая гробница имама Риза, къ которой стекаются тысячи разноплеменныхъ паломниковъ, несущихъ посплную

1) Любопытно сравнить этотъ отзывъ съ тѣмъ, что пишетъ о Великой стѣнѣ Юль въ своихъ комментарїяхъ къ Марко Поло (Yule. The book of Ser Marco Polo. 2^d edit. 1875. Vol. I, pag. 283.